

aa

SENSE & SENSIBILITY

8Weights32Fonts

SENSE

THIN

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT

ABCdefghi 01234

LIGHT

ABCdefghi 01234

REGULAR

ABCdefghi 01234

MEDIUM

ABCdefghi 01234

BOLD

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD

ABCdefghi 01234

BLACK

ABCdefghi 01234

THIN ITALIC

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

REGULAR ITALIC

ABCdefghi 01234

MEDIUM ITALIC

ABCdefghi 01234

BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

BLACK ITALIC

ABCdefghi 01234

SENSIBILITY

THIN

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT

ABCdefghi 01234

LIGHT

ABCdefghi 01234

REGULAR

ABCdefghi 01234

MEDIUM

ABCdefghi 01234

BOLD

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD

ABCdefghi 01234

BLACK

ABCdefghi 01234

THIN ITALIC

ABCdefghi 01234

EXTRA LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

LIGHT ITALIC

ABCdefghi 01234

REGULAR ITALIC

ABCdefghi 01234

MEDIUM ITALIC

ABCdefghi 01234

BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

EXTRA BOLD ITALIC

ABCdefghi 01234

BLACK ITALIC

ABCdefghi 01234

categories, categories

Over time, many of the functors of page layout have become formalized within the concept of typeface as morphic categories, categories being the semantic building blocks of perception at the level of both individual physiology and social production. First case, then skew, weight, horizontal scale and serifization have evolved as the axes about which type families may be configured. To these Nick Shinn has added a cultural axis, with modern (minimalist) and old style (humanist) as the poles of the sans serif genre.

Shinntype's **Sense** and **Sensibility** comprise a super-family of two styles of roman with italic, sharing stem widths, vertical metrics, and horizontal scale (though not *exact* equivalence of character widths). There are eight weights, with alternate figures and identical tab figure width across all 32 fonts.

The types were originally developed for David Pratt's 2007 redesign of *The Globe and Mail* ("Canada's National Newspaper"), and have subsequently been slightly modified, with the addition of a Black weight and extended language support.

Sense + Sensibility

What they have in common



1. VERTICAL METRICS. Cap height, x-height, and extender lengths are consistent.
2. SEMI-CONDENSED. Copy fit is almost identical between Sense and Sensibility, and between roman and italic. This means that faces may be switched in a layout, or combined, to subtly change flavor (but not tonal balance) without re-formatting.
3. EXTENDER HEIGHT. Ascenders are much taller than capitals, and descenders quite short. This, along with compact horizontal proportions, provides a “Big” look—especially useful in settings where leading is tight—without capitals overpowering.
4. DUCTUS. Sensibility has a humanist ductus, but even the minimally modern Sense has a vestige of that quality in the vertical asymmetry of the bowls of d, g, p and q.
5. CONTRAST. Stem widths are consistent between Sense and Sensibility; contrast is low, and the angle of stress vertical.
6. PUNCTUATION. Sense and Sensibility share punctuation.

Sense + Sensibility

How they differ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz&z

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz&z

0123456789 0123456789

0123456789 0123456789

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz&z

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz&z

0123456789 0123456789

0123456789 0123456789

Sense Italic has a slant of 10°, Sensibility Italic, 7°
(Tabular figures not shown)

Sense + Sensibility

How they differ

PROPORTION

BMOS
BMOS

Sense glyphs are more even in width.

CONSTRUCTION

AJKQ
AJKQ

Sensibility glyph shapes are more complex.

FINISH

ELRY
ELRY

Sensibility has angled terminals, some strokes bowed (R leg, Y arms).

aullin
aullin

Sensibility has irregular letterspacing, especially in the bolder weights.

agf tu
agf tu

Certain characters have quite different letter forms.

efhw
efhw

Sense terminals generally follow horizontal & vertical perpendiculars.

OpenType features

DEFAULT

The final 15!

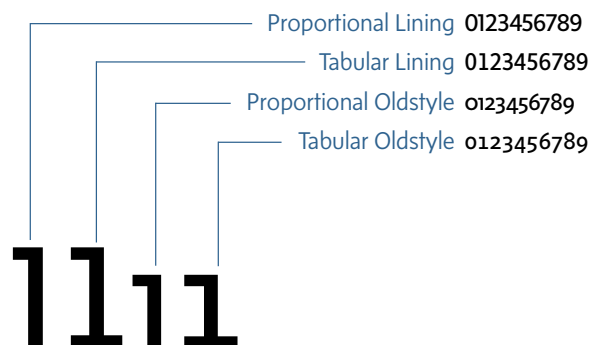
U&lc. The fonts are designed to not require ligatures. The default figure style is proportional oldstyle, kerned.

ALL CAPS

THE FINAL 15!

All Caps. The default figure style for this setting is proportional lining, kerned, with cap-height figures.

FIGURE STYLES



JANE AUSTEN (1775-1817)

Jane Austen (1775-1817)

Jane Austen (1775-1817)

Jane Austen (1775-1817)

Jane Austen (1775-1817)

All Caps. Proportional lining figures, kerned.

Proportional Lining. Cap height, fitted and kerned.

Tabular Lining. The 'One' has a foot serif.

Tabular Oldstyle. The 'One' has a foot serif.

Proportional Oldstyle. Default figure style, kerned.

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

0123456789

Tabular consistency:

In all 32 Sense and Sensibility fonts tabular figures have identical width, em/2.

FRACTIONS

1/2 1/3 2/3 1/4 3/4

1/8 3/8 5/8 7/8

Precomposed **Fractions** are provided for the nine most-used fractions.

KERNING

TATÀTÁTÀTÂT
ĂTÂTĂTĂȚĂȚ

Class Kerning is an OpenType feature which kerns all accented variants of any character.

A B C D E F G H I J K
L M N O P Q R S T
U V W X Y & Z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1
a b c d e f g h i j k l m n
o p q r s t u v w x y z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1
(" ! ? @ \$ € £ % & * ")
[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

*(" ! ? @ \$ € £ % & * ")*

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
LMNOPQRSTUVWXYZ
UVWXY&Z
0123456789 01
abcdefghijklmn
opqrstuvwxyz
0123456789 01
("!?@\$€£%&*")
[«æœßÆŒß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!?\$€£%&*")

[«æœßÆŒß»]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

("! ? @ \$ € £ % & *")

[«æ œ ß Æ Œ ß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!@#\$%&*")

[«æœßÆŒß»]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

("! ? @ \$ € £ % & * ")

[«æ œ ß Æ Œ ß »]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!?\$€£%&*")

[«æœßÆŒß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!@#\$%&*")

[«æœßÆŒß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!?\$€£%&*")

[«æœßÆŒß»]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

(" ! ? @ \$ € £ % & * ")

[« æ œ ß Æ Œ ß »]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

("! ? @ \$ € £ % & *")

[«æ œ ß Æ Œ ß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!?\$€£%&*")

[«æœßÆŒß»]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

("! ? @ \$ € £ % & *")

[«æ œ ß Æ Œ ß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!@#\$€£%&*")

[«œæßÆŒß»]

A B C D E F G H I J K

L M N O P Q R S T

U V W X Y & Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1

("! ? @ \$ € £ % & *")

[«æœßÆŒß»]

ABCDEFGHIJK

LMNOPQRST

UVWXY&Z

0123456789 01

abcdefghijklmn

opqrstuvwxyz

0123456789 01

("!@#\$%&*")

[«œßÆŒ»]

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

The formal

48

The formal qualities of a type

36

The formal qualities of a typeface inform

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate & inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facili-

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and

24 PT.

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 0123456789 01
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 0123456789 01
@áâãäåąǎāçćċčďđéêëēẽėęğĝġĥîíïĩîÿjŷkłłlłłñńņṇ
óôõöøőŗřşşşşšššššþðæœβtttùúûüůűűũūÿýžžž
ÁÀÂÃÄÅĄǺĂȚĆČĈĊĐĖÉÊËẼẾỄỀỂẾỄỀỂỠĞĜĤĦÎĨİİĴĵKŁŁLŁLÑŃŅ
ŊŲÓÔÕÖŐØŘŔŜȘŞŠŚÞÐÆƆƐƑƒƓƣƧƨƩÚÚÙÜỦŮŰŪŬŮŬŶŸÝŽŻŽ
¶*†‡§©®·.,;:...[«»‹›""'''],,,\\/--—½¼¾⅓⅔⅛⅞⅝⅞⅞
&?!(\$€£¥ƒ¢)¡¿ΣΠ∫∂ΩΔπ∞<>≈×÷±÷¬^~%‰°¹²³}™

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

20 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

48

36

24/26

18/21

14/15

12/15

10/11

9/10

8/10

7/8

24 PT.

Shinntype

CAPITALS	
A Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë L Ł Ľ Ĺ M N Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ø P Q R Ř Š Š Š Š Š Š Š T Ť T T F U Ú Û Ü Ý Ÿ Ź Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž	
LOWER CASE	
a á â ã ä å æ ç c c c c c d d d e é ê ë ù f g g g g g h h i i i i i i j j k k k l l l l m n ñ ñ ñ ñ o ó ô õ ö ø õ p q r r r s s s s s s s s s s s u ú û ü ü ü ü ü v w x y ý ŷ ž ž ž ž æ ø ÿ œ þ	
TABULAR LINING FIGURES	
0123456789	
TABULAR OLDSTYLE FIGURES	
0123456789	
PROPORTIONAL LINING FIGURES	
0123456789	
PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES	
0123456789	
FRACTIONS	
½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅛ ⅜ ⅝ ⅞	
MATHEMATICAL	
Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ∼ ∞ + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≤ ≥ ¬ ! # \$ % & %	
CURRENCY	ORDINALS
\$ £ ¥ € ¢ ₣	α °
DASHES	QUOTES
— — — —	"" "" "" "" "" "" "" "" "" ""
POINTS	DELIMITERS & JOINERS
? ! , ; : ' " & () [\] { }	
MISCELLANEOUS	
* † ‡ § ¶ © ™ . @	

Sense Bold & *Italic*

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ą Ă Ą
 B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ë Ē
 Ê Ë Ē Ē Ē Ē F G Ğ Ġ Ģ
 H Ĥ Ħ İ Ï Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
 Ł Ł Ł Ł Ł Ł M N Ń N Ń N
 Ŋ Ō Ő Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š Š
 T Ŧ Ŧ Ŧ U Ú Ú Ú Ú Ú Ú
 Ŭ Ů Ů V W X Y Ý
 Ÿ Ž Ž Ž Ž Ž Ž æ ð ï ç þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ā b c ĉ ċ ċ
 d d' d e é ê ë ē ē ē ē ē ē f
 g ġ ĝ ħ ĥ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 k k k l l l l l l m n ñ n ñ n
 o ó ô õ ö ø ð ð p q
 r r r r s š š š š š š š š
 t ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 u ú û ü ü ü ü ü ü ü ü
 v w x y ý ž ž ž ž ž ž æ ð ï ç þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{7}{8}$

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ ! ¢ # ¤ % & °

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

ORDINALS

ª º

DASHES

— — — —

QUOTES

" " " " " " « » < > „ „

POINTS

?! , . ; : ... ' ¨ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ą Ă Ą
 B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ë Ē
 Ê Ë Ē Ē Ē Ē F G Ğ Ġ Ģ
 H Ĥ Ħ İ Ï Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
 Ł Ł Ł Ł Ł Ł M N Ń N Ń N
 Ŋ Ō Ő Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š Š
 T Ŧ Ŧ Ŧ U Ú Ú Ú Ú Ú Ú
 Ŭ Ů Ů V W X Y Ý
 Ÿ Ž Ž Ž Ž Ž Ž æ ð ï ç þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ā b c ĉ ċ ċ
 d d' d e é ê ë ē ē ē ē ē ē f
 g ġ ĝ ħ ĥ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 k k k l l l l l l m n ñ n ñ n
 o ó ô õ ö ø ð ð p q
 r r r r s š š š š š š š š
 t ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 u ú û ü ü ü ü ü ü ü ü
 v w x y ý ž ž ž ž ž ž æ ð ï ç þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{7}{8}$

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ ! ¢ # ¤ % & °

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

ORDINALS

ª º

DASHES

— — — —

QUOTES

" " " " " " « » < > „ „

POINTS

?! , . ; : ... ' ¨ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Sensibility Bold & *Italic*

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ą Ă Ą
 B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ë Ē
 Ê Ë Ē Ē Ē Ē F G Ğ Ġ Ģ
 H Ĥ Ħ İ Ï Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
 Ł Ł Ł Ł Ł Ł M N Ń N Ń N
 Ŋ Ō Ő Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š Š
 T Ŧ Ŧ Ŧ U Ú Ú Ú Ú Ú Ú
 Ŭ Ů Ů V W X Y Ý
 Ÿ Ž Ž Ž Ž Ž Ž æ ð ï ç þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ā b c ĉ ċ ċ
 d d' d e é ê ë ē ē ē ē ē ē f
 g ġ ĝ ħ ĥ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 k k k l l l l l l m n ñ n ñ n
 o ó ô õ ö ø ð ð p q
 r r r r s š š š š š š š š
 t ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 u ú û ü ü ü ü ü ü ü ü
 v w x y ý ž ž ž ž ž ž æ ð ï ç þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{7}{8}$

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ ! ¢ # ¤ % & °

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

ORDINALS

ª º

DASHES

— — — —

QUOTES

" " " " " " « » < > „ „

POINTS

?! , . ; : ... ' ¨ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ą Ă Ą
 B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ë Ē
 Ê Ë Ē Ē Ē Ē F G Ğ Ġ Ģ
 H Ĥ Ħ İ Ï Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
 Ł Ł Ł Ł Ł Ł M N Ń N Ń N
 Ŋ Ō Ő Ő Ő Ő Ő Ő
 Ø P Q R Ŕ Ŗ S Š Š Š Š Š
 T Ŧ Ŧ Ŧ U Ú Ú Ú Ú Ú Ú
 Ŭ Ů Ů V W X Y Ý
 Ÿ Ž Ž Ž Ž Ž Ž æ ð ï ç þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ā b c ĉ ċ ċ
 d d' d e é ê ë ē ē ē ē ē ē f
 g ġ ĝ ħ ĥ ħ ħ ħ ħ ħ ħ ħ
 k k k l l l l l l m n ñ n ñ n
 o ó ô õ ö ø ð ð p q
 r r r r s š š š š š š š š
 t ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ ŧ
 u ú û ü ü ü ü ü ü ü ü
 v w x y ý ž ž ž ž ž ž æ ð ï ç þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{2}{3}$ $\frac{1}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{3}{8}$ $\frac{5}{8}$ $\frac{7}{8}$

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ √ ∂ ∼ ∙ ∙
 + − × ÷ ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
 ¬ ! ¢ # ¤ % & °

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

ORDINALS

ª º

DASHES

— — — —

QUOTES

" " " " " " « » < > „ „

POINTS

?! , . ; : ... ' ¨ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

Sense Extra Bold & *Italic*

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ē Ē
Ê Ë Ė Ě Ě Ě FG Ğ Ġ Ģ
Ĥ Ħ Ĩ Ĵ ĵ Ķ ĸ
Ł ł Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų P Q R Ŗ Ŕ S Š Š Š Š
T Ŧ T T U Ú Û Ü Ü V Ů
Ű Ū Ŭ V W X Y Ý
Ÿ Ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă bc ĉ č ċ
d d' d e é ê ë ě ě ě ě f
g ĝ ġ ģ ħ ĥ ĩ ĵ Ĵ ĵ Ķ
ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų ŕ ŕ ŕ s š š š š Ţ ŧ ŧ ŧ
u ú û ü v w x y ý ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅛ ⅜ ⅝ ⅞

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! ; # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ¤

ORDINALS

º

DASHES

— — — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „

QUOTES

POINTS

? ! , . : ; … ‰ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

*** † ‡ § ¶ ® © ™ • @**

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ē Ē
Ê Ë Ė Ě Ě Ě FG Ğ Ġ Ģ
Ĥ Ħ Ĩ Ĵ ĵ Ķ ĸ
Ł ł Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų P Q R Ŗ Ŕ S Š Š Š Š
T Ŧ T T U Ú Û Ü Ü V Ů
Ű Ū Ŭ V W X Y Ý
Ÿ Ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă bc ĉ č ċ
d d' d e é ê ë ě ě ě ě f
g ĝ ġ ģ ħ ĥ ĩ ĵ Ĵ ĵ Ķ
ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų ŕ ŕ ŕ s š š š š Ţ ŧ ŧ ŧ
u ú û ü v w x y ý ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅛ ⅜ ⅝ ⅞

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! ; # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ¤

ORDINALS

º

DASHES

— — — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „

QUOTES

POINTS

? ! , . : ; … ‰ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

*** † ‡ § ¶ ® © ™ • @**

Sensibility Extra Bold & *Italic*

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ē Ē
Ê Ë Ė Ě Ě Ě FG Ğ Ġ Ģ
Ĥ Ħ Ĩ Ĵ ĵ Ķ ĸ
Ł ł Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų P Q R Ŗ Ŕ S Š Š Š Š
T Ŧ T T U Ú Û Ü Ü V Ů
Ű Ū Ŭ V W X Y Ý
Ÿ Ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă bc ĉ č ċ
d d' d e é ê ë ě ě ě ě f
g ĝ ġ ģ ħ ĥ ĩ ĵ Ĵ ĵ Ķ
ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų ŕ ŕ ŕ s š š š š Ţ ŧ ŧ ŧ
u ú û ü v w x y ý ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅛ ⅜ ⅝ ⅞

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! ; # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ¤

ORDINALS

º

DASHES

— — — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „

QUOTES

POINTS

? ! , . : ; … ‰ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

*** † ‡ § ¶ ® © ™ • @**

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă
B C Ć Č Ĉ Ċ Đ Ð Ē Ē
Ê Ë Ė Ě Ě Ě FG Ğ Ġ Ģ
Ĥ Ħ Ĩ Ĵ ĵ Ķ ĸ
Ł ł Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų P Q R Ŗ Ŕ S Š Š Š Š
T Ŧ T T U Ú Û Ü Ü V Ů
Ű Ū Ŭ V W X Y Ý
Ÿ Ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă bc ĉ č ċ
d d' d e é ê ë ě ě ě ě f
g ĝ ġ ģ ħ ĥ ĩ ĵ Ĵ ĵ Ķ
ķ ĸ Ĺ ĺ Ļ Ľ ľ Ļ MN Ń N Ņ
Ŧ Ő Ó Ò Ô Ö Ø Õ
Ų ŕ ŕ ŕ s š š š š Ţ ŧ ŧ ŧ
u ú û ü v w x y ý ž ž ž ž æ ð ĩ j œ þ

TABULAR LINING FIGURES

0123456789

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0123456789

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0123456789

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅛ ⅜ ⅝ ⅞

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! ; # 0 % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ¤

ORDINALS

º

DASHES

— — — — — “ ” ‘ ’ « » ‹ › „ „

QUOTES

POINTS

? ! , . : ; … ‰ & (/) [\] { | }

DELIMITERS & JOINERS

MISCELLANEOUS

*** † ‡ § ¶ ® © ™ • @**

Sense Black & *Italic*

Sensibility Black & Italic

[illegible]

CAPITALS

A Á Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ȧ
B C Ç Ć Ĉ Ċ Đ Ð Ñ È É Ê Ë
Ė Ę Ě Ĝ Ĥ Ğ Ģ Ġ Ĵ Ķ
Ł Ł Ł Ł Ł Ĺ M N Ń N Ņ Ñ
Ň O Ó Ô Ö Ø Õ Ö
Ø P Q R Ř Ŕ S Š Ś Š Š Š
T Ṭ Ṫ U Ú Û Ü Ü Ü Ü Ü
Û Ü Ü Ü V W X Y Ý
Ỳ Ž ž ž ž Ž æ ð ı œ þ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă ą ȧ
d d' đ e é ê ë ē ė ě
ğ ğ ğ ğ ħ ħ i í î ï j ĵ
k k k l ! | - ' ł m n ñ n ŋ
o ó ô ö ø õ ö
r r' ř s š ś š š š š
š ũ ü ú û ü ü ü ü v w x
y ý ŷ z ž ž ž ž æ ð ı œ þ

TABULAR LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅙ ⅚ ⅝ ⅞

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ∫ ∂ ~ ^ °
+ − × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! : # \$ % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣ ₧

ORDINALS

º

DASHES

_ -- ---

QUOTES

" " " " " « » ‹ › „

POINTS

? ! , . : ; … · ‘ ’ ‚

DELIMITERS & JOINERS

& (/ [\] { }

MISCELLANEOUS

* † ‡ § ¶ © ® ™ • @

CAPITALS

A Ȧ Â Ã Ä Å Æ Ā Ă Ą Ą̃
B C Ç Č Ċ Đ Ð Œ È É Ê Ë
Ė Ĕ Ě Ę Ğ Ģ Ġ Ħ İ Í Î Ï Ĵ Ķ
Ł Ł̣ Ł̧ Ḳ M N Ñ N̂ N̈ Ň
Ņ O Ó Ô Ö Ø Ő Ű
Ø P Q R Ř ſ S Š š Ś ß
T Ṭ T͡ U Ú Û Ü Ý Þ
Û Ü Ü V W X Y Ý
Ỳ Ž ž Ż æ Ə Ꝥ ꝥ

LOWER CASE

a á â ã ä å æ ā ă bc ç č cć
ď đ ē ê ë ĕ ė ę ē ē ē f
g ġ gǵ gh hı i í î ï j ķ kł
ḳ ķ l ł̣ ł̧ m n ñ n̂ n̈ ň
ņ o ó ô ö ø ő ű
r ř ſ s ś ș ş Ș ț ț
ú û ü v w x y ý ž ż ź æ ə Ꝥ ꝥ

TABULAR LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

TABULAR OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

PROPORTIONAL OLDSTYLE FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

FRACTIONS

½ ⅓ ⅔ ¼ ¾ ⅜ ⅝ ⅞ ⅚

MATHEMATICAL

Σ Π Δ Ω ∞ μ π ρ √ ∂ ~ ^ °
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ ! : # \$ % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₺ ₮

ORDINALS

ªº

DASHES

_ -- ---

QUOTES

" "''''' « » < > , ,,,

POINTS

?!,.,,:...·¿ ¡ &(/) [\] { }

DELIMITERS & JOINERS

* † ‡ § ¶ ® © ™ • @

MISCELLANEOUS

*

[illegible]

Language support

As can be seen from the following pages, Sense and Sensibility support over forty languages, including all European languages that use the Latin script.

The text excerpt, set 9 on 11 in Sense and Sensibility Regular, is taken from the *United Nations Universal Declaration of Human Rights*. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the *Declaration* has proved invaluable in fine-tuning the design of all glyphs to their setting in the many languages.

The full text of the *Declaration* is at <http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/SearchByLang.aspx>

Supported code pages

MAC OS
Roman
Central Europe
Croatian
Icelandic
Romanian
Turkish

MS WINDOWS
1252 Western
1250 Eastern European
1254 Turkish
1257 Baltic

ISO 8859
Latin 1 Western Europe
Latin 2 Central Europe
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp
Latin 4 Baltic
Latin 5 Turkish
Latin 6 Scandinavian
Latin 7 Baltic 2

Supported languages

English
French
Spanish
German
Dutch
Danish
Italian
Portuguese
Icelandic
Finnish
Swedish
Norwegian
Norwegian (Bokmål)
Polish
Czech
Hungarian
Slovak
Catalan
Irish
Romanian
Turkish
Slovenian
Latvian
Lithuanian
Estonian
Maltese
Albanian
Welsh
Breton
Latin
Luxembourgish
Romani
Basque
Corsican
Croatian
Faroese
Galician
Sardinian
Esperanto
Scottish Gaelic

Western European

ENGLISH

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Preamble

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Preamble

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

FRENCH

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Préambule

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Préambule

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute

SPANISH

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Preámbulo

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos,

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Preámbulo

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos,

GERMAN

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

Präambel

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

Da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt,

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

Präambel

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

Da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt,

Western European

DUTCH

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

Preambule

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

Overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

Preambule

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

Overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn

DANISH

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

Indledning

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

Da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

Indledning

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

Da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

ITALIAN

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

Preambolo

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

Preambolo

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più

PORTUGUESE

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

Preâmbulo

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

Preâmbulo

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

Western European

ICELANDIC

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

Inngangsorð

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

Inngangsorð

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum.

Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

FINNISH

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

Johdanto

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

Kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

Johdanto

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

Kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä

SWEDISH

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

Ingress

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestriddiga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

Eftersom ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan,

Eftersom det är väsentligt för att människorna inte som

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

Ingress

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestriddiga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

Eftersom ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan,

Eftersom det är väsentligt för att människorna inte som

NORWEGIAN

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

Innleiing

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fridom, rettferd og fred i verda,

Og då hån og vørdsløyse mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefri-dom og trusfri-dom og vere løyste frå otte og naud, kunngjort som det høgste målet for kvart menneske,

Og då det er nødvendig at menneskerettane blir verna om

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

Innleiing

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for fri-dom, rettferd og fred i verda,

Og då hån og vørdsløyse mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefri-dom og trusfri-dom og vere løyste frå otte og naud, kunngjort som det høgste målet for kvart menneske,

Og då det er nødvendig at menneskerettane blir verna om

Central European

POLISH

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

Preambuła

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

Zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i nędzy,

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

Preambuła

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

Zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i nędzy,

CZECH

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV

Úvod

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

Že zneuznání lidských práv a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV

Úvod

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

Že zneuznání lidských práv a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní

HUNGARIAN

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

Bevezető

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

Tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

Bevezető

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

Tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és

SLOVAK

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV

Úvod

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudzíte ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

Že zneuznanie ľudských práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudsk práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV

Úvod

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudzíte ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

Že zneuznanie ľudských práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudsk práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k

Western & Central European

CATALAN

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

Preàmbul

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

Preàmbul

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

IRISH

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN

CEARTA AN DUINE

Brollach

De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

De bhrí gurb thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN

CEARTA AN DUINE

Brollach

De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

De bhrí gurb thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfais don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

ROMANIAN

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ

A DREPTURILOR OMULUI

Preambul

Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

Considerînd că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ

A DREPTURILOR OMULUI

Preambul

Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

Considerînd că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație

TURKISH

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

Önsöz

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İnsan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

Önsöz

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İnsan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

Central European

SLOVENIAN

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

Preambula

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

Ker sta zanikanje in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno potrebno, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v skrajni sili

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

Preambula

Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

Ker sta zanikanje in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno potrebno, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v skrajni sili

LATVIAN

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

Preambula

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotās paāciešas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atziņana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

Ievērojot, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saūtumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radiņana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

Ievērojot, ka nepieciešams, lai cilvēka tiesības aizsargātu likuma spēks un cilvēks nebūtu spiests izmantot kā pēdējo

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

Preambula

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotās paāciešas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atziņana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

Ievērojot, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saūtumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radiņana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

Ievērojot, ka nepieciešams, lai cilvēka tiesības aizsargātu likuma spēks un cilvēks nebūtu spiests izmantot kā pēdējo

LITHUANIAN

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

Preambulė

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

Atsižvelgdama į tai, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

Atsižvelgdama į tai, jog būtinai reikia, kad žmogaus teisės saugotų įstajymo galia, dėl to, kad jis nebūtų priverstas imtis, kaip kraštutinės priemonės, sukilimo prieš tironiją ir

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

Preambulė

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

Atsižvelgdama į tai, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

Atsižvelgdama į tai, jog būtinai reikia, kad žmogaus teisės saugotų įstajymo galia, dėl to, kad jis nebūtų priverstas imtis, kaip kraštutinės priemonės, sukilimo prieš tironiją ir priespaudą;

ESTONIAN

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

Preambula

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

Pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunustust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

Pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

Preambula

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

Pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunustust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

Pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja

Miscellaneous

MALTESE

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJJIET TAL-BNIEDEM

Dahla

Billi l-gharfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,

Billi t-tkasbir u ż-żebliħ tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħhu l-kuxjenza ta' l-umanitf, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu ħielsa li jtkellmu u jemmnu, me lusa mill-biża' u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

Billi hu essenzjali li l'jeddijiet tal-bniedem ikunu

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJJIET TAL-BNIEDEM

Dahla

Billi l-gharfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittehdulhom hu ssies tal-helsien, tal-haqq u tal-paċi fid-dinja,

Billi t-tkasbir u ż-żebliħ tal-jeddijiet tal-bniedem ġabu magħhom għemejjel kiefra li wegħhu l-kuxjenza ta' l-umanitf, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu ħielsa li jtkellmu u jemmnu, me lusa mill-biża' u mill-miżerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

Billi hu essenzjali li l'jeddijiet tal-bniedem ikunu mħarsa bil-hakma tal-ligi biex il-bniedem ma jkunx imġieghel, fl-aħhar

ALBANIAN

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

Hyrje

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

Mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

Mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtrënguar

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

Hyrje

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

Mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka çuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

Mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtrënguar

WELSH

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

Rhagair

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

Gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwylbod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

Gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

Rhagair

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

Gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwylbod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

Gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw

BRETON

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

Rakger

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O vezañ ma'z eo war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

—O vezañ ma'z eo ret-holl diwall gwirioù mabden gant

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

Rakger

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O vezañ ma'z eo war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

—O vezañ ma'z eo ret-holl diwall gwirioù mabden gant

Western European

LATIN

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

Exordium

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

Hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum;

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

Exordium

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

Hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum;

LUXEMBOURGISH

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

Präambel

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegkeet an dem Fridden an der Welt as,

Well et do, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Mënsch säin héchst Striewe proklaméiert gouf,

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

Präambel

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegkeet an dem Fridden an der Welt as,

Well et do, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Mënsch säin héchst Striewe proklaméiert gouf,

NORWEGIAN (BOKMÅL)

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

Innledning

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

Da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

Da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

Innledning

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

Da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

Da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei

ROMANI

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famělia si i bāza e mestimnasqi, e čáce krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangan thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirícia e manušesqiri,

SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famělia si i bāza e mestimnasqi, e čáce krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lūmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangan thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirícia e manušesqiri,

Western & Central European

BASQUE

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

Hitzaurrea

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

Kontuan izanik giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

Hitzaurrea

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

Kontuan izanik giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

CORSICAN

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

Introitu

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

Cunsidarendu chì, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cussenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascita un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

Cunsidarendu ch'ella hè una primura maiò ch'elli sianu

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

Introitu

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

Cunsidarendu chì, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cussenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascita un mondu duva elli saranu libari l'omi di parlà è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

Cunsidarendu ch'ella hè una primura maiò ch'elli sianu

CROATIAN

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

Uvod

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

Budući da su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

Budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom prava, kako čovjek ne bi bio primoran da kao za

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

Uvod

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

Budući da su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša tečnja običnih ljudi,

Budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom prava, kako čovjek ne bi bio primoran da kao za

FAROESE

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI

Inngangur

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

Har sum mannarættindini hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

Tað varðar almikið um, mannarættindi verða vard við lógum, um fólk ikki skal verða noytt til sum evstu ráð at taka

HEIMSYVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI

Inngangur

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing íborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er støðið undir frælsi, rættvísi og friði í heiminum.

Har sum mannarættindini hava verið fyrri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfrælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

Tað varðar almikið um, mannarættindi verða vard við lógum, um fólk ikki skal verða noytt til sum evstu ráð at taka til

Western & Central European

GALICIAN

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

Preámbulo

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O descoñecemento e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de cenzas;

DECLARACIÓN UNIVERSAL DOS DEREITOS DAS PERSOAS

Preámbulo

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O descoñecemento e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfruten da liberdade de palabra e da liberdade de cenzas;

SARDINIAN

DECLARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

Introitu

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,

Considerende chi su misconnoschimentu e su disprezzu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de faeddare e de crear, liberados dae su terrore e dae sa misèria, est proclamadu comente s'isetu prus mannu de s'òmine,

DECLARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE

Introitu

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,

Considerende chi su misconnoschimentu e su disprezzu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de faeddare e de crear, liberados dae su terrore e dae sa misèria, est proclamadu comente s'isetu prus mannu de s'òmine,

ESPERANTO

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

Antaŭkonsideroj

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵ homoj,

Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj,

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

Antaŭkonsideroj

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵ homoj,

Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen

SCOTTISH GAELIC

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

Roi-radh

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

Do bhrìgh 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,

GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN A' CHINNE-DAONNA

Roi-radh

Do bhrìgh 's gu bheil e air aideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

Do bhrìgh 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,